

Foreign Language Teaching Methods Research

马相明 著

现代 外语教学方法研究



经济管理出版社

ECONOMIC MANAGEMENT PUBLISHING HOUSE

现代外语教学方法研究

马相明 著

经济管理出版社

责任编辑 苏全义

版式设计 陈 力

责任校对 郭缸生

图书在版编目(CIP)数据

现代外语教学方法研究/马相明著. —北京:经济管理出版社, 2001

ISBN 7-80162-123-9

I. 现… II. 马… III. 外语教学—方法—研究 IV. H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 84712 号

现代外语教学方法研究

马相明 著

出版:经济管理出版社

(北京市新街口六条胡同 8 号 邮编:100035)

发行:经济管理出版社总发行 全国各地新华书店经销

印刷:北京银祥印刷厂

850×1168 毫米 1/32 6.75 印张 147 千字

2001 年 3 月第 1 版 2001 年 3 月北京第一次印刷

印数:1—6000 册

ISBN 7-80162-123-9/F·117

定价:14.00 元

·版权所有 翻印必究·

凡购本社图书,如有印装错误,由本社发行部负责调换。

通讯地址:北京阜外月坛北小街 2 号 邮编:100836

联系电话:(010)68022974

preface

As we know, a workman must sharpen his tools if he is to his work well. by “tools” here we mean things necessary for doing our job. In teaching and learning a language, especially foreign language, the method we apply in teaching plays an important, if not decisive role in guaranteeing the success we aim at. The writer of this book, Mr. Ma, collected and introduced the readers different schools and theories in pedagogics both domestic and abroad. He also made evaluation to them. So far as I see, it is difficult to conclude that a certain method is superior to the others since the objective conditions and situations vary and must be seriously considered. Up to now no teaching method is universally applicable. Besides, whether a method is valid or not has to be tested in repeated practice. However this book is really helpful for the language teachers refer to. I am greatly honoured to be asked to put a few words here as a part of the preface to the book.

Li sen

July, 1. 2000.

前 言

进入 21 世纪, 第二语言 and 外语教学的明显特征是语言理论和教学方法的多样化。这从某种意义上来说, 反映了语言教学水平的提高和加强。新发明的课堂实践活动和新设计的语言项目、教学材料和语言理论观点促使人们去寻找一种更加有效、更加实际的 language 教学法。现在的语言教师 and 安排课程的单位和协调人较之过去拥有更加广泛、多样地选择教学方法的机会。教师可根据他们的特长、学生的兴趣和需要、教育部门的要求来选择教学方法和教学材料。

然而, 方法多样化的选择机会常常会使人倍感迷惑 and 不随意。人们不禁要问一种方法的产生是建立在什么样语言理论和语言应该怎样学观点的基础之上呢? 一些方法推荐了完全不同于其他方法的课堂技能 and 实践, 而一些书的内容让人难以确定范围, 主题含糊不清, 甚至很难理解, 给阅读者带来很多不便, 更甚者有些教师盲目模仿, 在课堂上随意发挥, 给外语教学造成了不良影响。总之, 语言教师的教学实践经常被那些没有综合性, 系统性的方式 and 方法的理论而弄糊涂。本书将根据国际国内流行的各种语言方法从各个方面尽力去弄清、解决这些问题, 同时将相同内容、层面组织、分析和论述主要 and 次要的方式 and 方法, 并详细说明他们的性质 and 特征。

《现代外语教学方法研究》一书的构思旨在详细地论述 20 世纪语言教学的发展历史和 21 世纪的发展趋势, 并着重分析某方

式和方法异同。在第二章中提出了贯穿全书的描写框架模式。这种模式的要旨在于，将一种理论和方法在外语教学中的应用置放在一定的背景中去考察，既侧重语言理论产生的时间顺序，又对学习理论、学习目的、大纲模式、教师、学生和教材的作用以及使用某一种方法的课堂步骤和技巧等进行探讨和研究。一种方法存在，就得承认它和特定传统之间的联系。任何一种理论或方法不承认它和已建立起来的第二或外语教学实践的内在联系，从历史的视角来看，是不切合实际的。

因此，方法被认为是用自己的术语把较普遍的语言学，心理学或教育传统联系起来了。在本书的每章中，提出了一个目标和一种专门方式或方法的综合画面。我们尽量避免人为的主观评估，让读者参照方法所述，自己作出评估。本书不倾向推荐或促进某一方式或方法，也不想培训教师来撰述有关不同的方法。本书的构思与其说是给教师或教师的培训者直接地介绍一种普遍地或不普遍地使用的方法，倒不如说有选择地介绍一套阅读、提问和观察方法的标准尺度。在最后一章中，从多棱框架中提出一种方法论的大纲发展观点来检验各种方法，并将讨论方法的局限性和加强评估和研究的必要性。本人希望在本书中提出的理论和方法的分析有助于提高方法论的研讨水平和辩论质量。我们的目的是让读者能更好地了解有关方法的性质、优点和不足，以便使读者作出自己更好的判断和决定。

人们明白这样一个事实，语言教学的兴衰是随着社会的变化、发展而演变的。从某种意义上讲，外语教学的演变则是社会历史发展的一种折射，重视外语教学的研究是发展语言教学科学的有效动力。经过语言工作者长期的辛勤劳动，语言教学已趋向成熟，其研究呈多样化的走势。因此，了解和借鉴现代的语言教学的思想、观点、理论和方法 and 探索研究符合中国国情和教学实际的言教学法，是我们言教学工作者和研究人员跨入 21 世

纪的一项义不容辞的任务。

从19世纪欧洲语言教学的革新到20世纪语言教学的改革运动,语言教学发生了质的变革。以听、说为目的各种语言教学方法迅速地发展起来了。经过近两个世纪的努力探索和奋斗,语言教学出现了前所未有的崭新的局面。

目前,中国与世界各国在政治、经济、文化教育各方面的交流日益频繁,这对以交际为目的的语言教学提供了有力的外部动力。同时,也对中国的语言教学,尤其是外语教学提出了挑战。为了研究、了解语言教学发展历史,借鉴国内外流行的语言教学方法,展望语言教学发展趋势,我根据手头的一些资料编著了《现代外语教学方法研究》一书。本书根据语言教学发展的历史演变过程,介绍了10种语言教学方法,涉及了语言教学简史,语言教学方式和方法的性质,听说法、情景教学法、交际语言教学法、全身反应法、沉默法、社交语言学习法,自然习得式,张思中外语教学法、比较评估法及建议共12章。每章分为若干小节,如背景、理论(其中包括语言理论、学习理论)设计(包括目标、大纲、学习和教学活动的类型,学习者的作用、教师的作用,教学材料的作用),步骤,结论等。本书从哲学、心理学、教育学的角度,对每一章节做了系统的深入浅出的描写性的分析,并配有例句和图解。对于我们了解研究国外教学理论,进而对植根于不同历史文化背景中产生和孕育本书的教学方式和方法进行了比较研究,提供了一把钥匙。

在编写过程中,得到了领导和专家、教授们的大力支持和帮助,特别是丁楠、李志强教授在百忙之中对全书提出了宝贵的修改意见,李森教授为本书写了序言,我在这里表示由衷地感谢。

由于本人才学疏浅,手头资料有限,在编著过程中错误难免。我所做的这一努力是想更多地介绍先进的语言教学理论和方法,结合中国的语言教学现状加以比较和分析,探讨语言教学从

应试教育向素质教育转变的问题，语言的实际应用问题等，然后作出我们自己的判断和选择。让我们大家共同努力为中国的语言教学做出自己的贡献。恳请专家、学者和同仁给予支持、指导和批评。

马相明

2000年6月10日

目 录

前 言	(1)
第一章 语言教学简史	(1)
一、语法翻译法	(4)
二、19 世纪的语言教学的革新运动	(6)
三、改革运动	(10)
四、直接法	(12)
第二章 语言教学理论和方法的本质	(17)
一、方式和方法	(17)
二、理论	(20)
三、课程设计	(23)
四、步骤	(31)
五、结论	(34)
第三章 情景语言教学法	(35)
一、背景	(35)
二、理论	(39)
三、课程设计	(41)
四、学习步骤 (程序)	(45)
五、结论	(48)
第四章 视、听法	(49)
一、背景	(49)
二、理论	(54)
三、课程设计	(58)
四、步骤	(65)

五、视听主义的衰落	(67)
六、结论	(69)
第五章 交际语言教学法	(70)
一、背景	(70)
二、理论	(76)
三、课程设计	(80)
四、步骤	(90)
五、结论	(92)
第六章 全身反应法	(94)
一、背景	(94)
二、理论	(95)
三、课程设计	(100)
四、步骤	(104)
五、结论	(107)
第七章 沉默法	(108)
一、背景	(108)
二、方式	(110)
三、课程设计	(114)
四、步骤	(121)
五、结论	(123)
第八章 社团语言学习法	(124)
一、背景	(124)
二、理论	(126)
三、课程设计	(131)
四、步骤	(137)
五、结论	(140)
第九章 自然法	(142)
一、背景	(142)

二、理论·····	(144)
三、课程设计·····	(149)
四、步骤·····	(155)
五、结论·····	(157)
第十章 暗示法·····	(158)
一、背景·····	(158)
二、理论·····	(160)
三、课程设计·····	(164)
四、教学步骤·····	(169)
五、结论·····	(170)
第十一章 张思中外语教学法·····	(172)
一、背景·····	(172)
二、教学理论·····	(173)
三、教学模式·····	(177)
四、教学步骤·····	(178)
五、结论·····	(181)
第十二章 比较、评估教学法的一些建议·····	(182)
一、比较方法·····	(182)
二、方法和语言大纲的关系·····	(184)
三、评估方法·····	(189)
参考文献·····	(198)

第一章 语言教学简史

本章通过扼要回顾语言教学法的发展历史，给读者提供了一个研讨现代语言教学法发展的历史背景，进而提出一个分析我们将会遇到的问题和解决类似问题的方法。我们还可以体验到人们对现代外语教学革新的关注程度，其缘由是人们经常在讨论如何学习外语时，他们的目标是一致的。纵观语言教学的历史变化过程，不难看出外语教学专家对外语教学变革的认可，诸如从阅读理解转向精通口语作为外语学习的目标的变革。同时，也反映了语言本质和语言学习理论上的变化。语言学家凯里和豪威特曾宣称：当今许多语言教学的问题都不是新问题，今天的论争是对于贯穿整个语言教学历史中被反复谈及的问题所做出的当代回答。据估计，占当今世界大约 60% 的人口讲多种语言。从现代和历史的角度来看，两种语言主义或多种语言主义都被视为正常，并非异常。公正地讲，从古至今外语学习一直受到重视，各门外语的应用实际上备受人们关注。尽管英语是当今世界上学习最广泛的外国语，而在 5000 年前外语的宠儿则是拉丁语。因为拉丁语是当时西方世界教育、商业、宗教和政府通行的语言。作为 16 世纪欧洲政治变革的结果，法语、意大利语和英语才变得重要起来。由此，作为口头和书面交流的拉丁语逐渐地失去了它的地盘。

由于拉丁语的地位从一种非常活跃的语言一下降到了只在学校教学大纲上偶尔出现的一门语言课程，所以学习拉丁语的目的完全不同了，尽管拉丁语的地位从顶峰降到了低谷。但把古拉丁语语法的研究分析和英语修辞法的研究一起进行，变成了从 17

世纪到 19 世纪外语教学的模式。在 16 世纪、17 世纪和 18 世纪,凡进入现代学校 (Grammar school) 学习英语的学生,都要首先接受严格的拉丁语语法的教育。这种教育是通过死记硬背语法规则,学习代词、名词的变格、动词的各种变化形式来进行的。然后通过翻译句子、课文和书写样句来进行练习,有时候使用双语并行的课文和对话,对话和课文旁边注有母语,学生读外语时,可以参照母语。一旦学生掌握了基本知识和技能,他们就可以进入高一级的语法和修辞学的学习阶段。这样的学校学习在一定程度上阻碍了学生学习积极性的发挥,在很大程度上抑制了学生学习语言能力的发展,因为学生在学习语法知识时,所发生的任何偏差常常都遭到残忍的惩罚。曾经有人试图在教育方面推广选择法,如 16 世纪的罗杰·阿斯切姆,17 世纪的夸缪纽斯和约翰·卢克,都对教学大纲的改革和拉丁语教法的变化提出了自己独特的见解。但是,由于拉丁语,还有希腊语都曾有那么长的时间被看作是经典语言和最理想的语言形式,所以在当时教学大纲中,有很多有关语言学习的思想都折射出业已形成的拉丁语的“霸主”地位。这一现象在当时就显得不足为奇了,许多人都能接受这一事实,因为拉丁语教学的传统思想还没有被人们完全抛弃。

随着拉丁语的衰退,出现了一种新的教授拉丁语的理由。把学习拉丁语说成是为了发展智力。这样研究拉丁语语法便成了学习拉丁语的终结。于是,拉丁语失去了正常交际的媒介作用,并被本地语言所代替。它就很快地成了一种很少有人问津的书本语言,一种最重要的供专家们研究的“死”语言。因为,对任何一种语言进行有组织的系统研究,对任何形式的高等教育来讲,是必不可少的。到了 18 世纪初,虽然现代语言教学开始进入欧洲学校的教学大纲,但教授现代语言的基本步骤仍沿用拉丁语的教学模式。使用的课本包括了抽象语法规则的解释,句子的翻译和

词汇表。外语教学目的不是口头交流，仅是书面翻译。口头语言的练习只限于学生大声朗读课本上的句子、课文和他们翻译的作业。翻译这些句子旨在展示语言的语法体系，而与语言的真正交际毫不相干。于是，学生绞尽脑汁翻译像下面一样的句子：

1. The philosopher pulled the lower jaw of the hen.

哲学家揪住了母鸡的下巴。

2. My son has bought the mirrors of the Duke.

我儿子买下了公爵的镜子。

3. The cat of my aunt is more treacherous than the dog of your uncle.

我姨的猫比你叔的狗奸诈。

到了19世纪，这种基于学习拉丁语的教学模式成了学校学习外国语的标准模式。19世纪中期，使用的流行课本中的典型章节和课文都是围绕着语法内容组织的，每个语法项目一一列成表格，语法规则被逐条解释并配有相应例句。

19世纪的课本编写人员在编写教材时，重在把外语按照语法进行梳理、编排，其结果使语言片语、短语削足适履般地适应固定，僵死的词法、句法，最终被学生死记硬背。口头练习被忽视，减到了最低限度，而各种笔头练习后面则全是名目繁多的各种规则的附录。在这期间出版的许多书中，由塞德斯德克和波劳兹编辑的书可能是最典型的，他们把外语以特殊的图表形式显现出来，试图把语言材料减到最低程度，给人们一幅语言框架图，以至各句子之间没有内在联系。课文则被分成两个部分：一部分是语法规则和必要的图解，另一部分则提供的母语言句子以让学生翻译成目标语言，或将目标语言句子译成母语。它的近期目标是，要求学生根据所给的适当练习，活用所教的语法规则。在波劳兹的教科书中，也将课文分成上述的两部分，唯一的教學形式是机械的翻译。下面是语法翻译法的一些典型的句子：

1. You have a book. (你有一本书。)

2. The house is beautiful. (这座房子真好。)
3. He has a kind dog. (他有一只温顺的狗。)
4. We have a piece of bread. (我们有一块面包。)
5. The door is black. (这门是黑色的。)
6. He has a book and a dog. (他有一本书和一条狗。)
7. The horse of the father was kind. (爸爸的马很温顺。)

这种教学的模式形成了语法翻译法的雏形，很快语法翻译法在外语教学中占据了统治地位。

一、语法翻译法

一些语言学家以倡导者和领导者的名义建议道：语法翻译法是外语学习成就的产物。根据批评家 W·H·D·诺思 (Rous) 的意见，人们把语法翻译法的目标说成是“从部分获知全体，而不是了解某一事物”。这样，语法翻译法被认为是外语学习的唯一有效方法。事实上，语法翻译法在美国是作为普鲁士式的教学法而被人们所知晓的。美国教师 B·沙尔斯 (Sears) 写了一本书名为《初级拉丁语的普鲁士式的教学法》的书，发表于 1845 年。此书把语法翻译法的基本特点归纳如下：

1. 外语学习的目标是学习一门语言 (learn about a language)，以便能读所学的外语课本和该语言的文学作品，或是借助于对外国语的研究而在大脑训练和智力发展两方面均获益。翻译是学习语言的办法之一。它首先通过缜密分析语言的语法规则，利用语言相同的规律使其形成系统的框架结构，并把它知识化。然后通过应用这些知识完成翻译句子和课文的任务，而接近语言。

语法翻译法认为，语言学习所包括的两个方面只不过是记忆语法规则和书面上的理解、熟练地使用外语的词法和句法。第一

语言是作为第二语言的参照体系而存在的，是学习第二语言时必不可少的语言媒介。

2. 阅读和写作是重中之重，听或说几乎没有被安排，或者说几乎没有注意有此系统，阅读和写作是语言转换的最有效的途径。

3. 词汇选择的唯一根据是课文中所需要的单词，不须考虑词汇的出现率。通过双语对照表来学习单词，通过查阅字典来加强记忆。在一篇典型的语法翻译法的课文中，语法规则被作为重点讲授。除了要求学生在课外记忆语法规则外，教师在课堂上的主要活动是语法练习。每篇课文后都附有生字表和相应的译文，还配有一定量的翻译练习。

4. 句子是语言教学和语言练习的基本单位。语法翻译法的大多数课文选用了典型的双向翻译句子，这便成了语法翻译法与其他方法不同的明显特征。在语法翻译法之前，学习外语时是将语法学习作为外语课文的辅助手段。但这种方法在当时被认为对中学生来说实属太难，而以句子为重点的做法使学生学习语言更容易些。

5. 语法翻译法非常重视语言的准确性。这是由于用高标准来要求文字作业，作业不但要求达到准确细微而且必须具备一种内在的道德价值。在当时它们是通过不断增加的正式书面语考试的必备条件。

6. 语法教学演绎化，是通过展示和学习语法规则的途径来择选语句。也就是说，根据语法规则的需要来选择句子，然后用这些句子来练习所讲授的语法，练习的主要方法是通过双语翻译以达到实践和运用之目的。大多数语法翻译法的课文和大纲后面是一系列语法，每一课中出现的语法项目均被详细罗列，并试图系统有序地教授语法。

7. 学生的本族语言是外语教学的主要媒介，用母语解释新词语是语法翻译法所采用的学生学习单词的唯一手段，并要求学

生在外语和本族语之间进行比较以强化记忆。

从 19 世纪 40 年代到 20 世纪 40 年代的近一百年里，语法翻译法一直支配着整个欧洲的外语教学。值得注意的是，语法翻译法经过若干修正后继续在当今世界的一些地方被广泛使用。语言学家豪威特曾指出：平心而论，语法翻译法并不像某些批评者所描绘的那样恐惧，他们之所以那样描写莫过于有人想显示语法式的外语学习并不比古典式的语言学习有一丝一毫的轻松。这就导致了成千上万的学生对语法翻译法抱以厌恶的态度，因为语法翻译法不但要记忆那冗长乏味不常用的语法规则和词汇，还要设法成功地完成文学散文的翻译。尽管语法翻译法时常给学生学习造成许多困难，但当理想课文成为外语学习最基本的要求时，或者对某一语言理论知识方面的了解微乎其微时，语法翻译法对教师并没有提出什么要求。所以，大学层次外语学习的课文常常反映出语法翻译法的一些基本原则。这些课文在文学方面是学者、专家的作品，而不是语言教学者或者应用者的作品。尽管语法翻译法还在广泛地使用的说法是合乎事实的，然而，它没有支持者。原因在于，它是一种没有理论的方法，没有任何文学作品为语法翻译法提供合乎理性的辩解，也没有语言学家设法把它和语言学、心理学或者教育学的理论联系起来。

19 世纪中叶和末期，反对语法翻译法的思想渐成气候，并发展成改革运动，为语言教学向多方法发展开辟新途径、奠定了新基础。也引发了延续至今的局面。

二、19 世纪的语言教学的革新运动

到了 19 世纪中期，导致语法翻译法的失宠的原因是多方面的。首先是人们发现语法翻译法不能教人们流利地使用口头语言，而欧洲人之间交流机会日益增多。于是，人们开始对语法翻